

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

B e s c h l u ß

in Betreff der Eröffnung der Jagd auf
Zugvögel.

(Nr. 2341. — 339 von 1848. — 2. Abth.)

Luxemburg, den 25. Februar 1848.

Das Regierungs-Collegium,

Nach Einsicht der Art. 9 des Gesetzes vom 7.
Juli 1845 und 6 seines Beschlusses vom 10.
März 1846;

Beschließt:

Art. 1.

Die Eröffnung der Jagd auf Zugvögel ist auf
den 1. März d. J. festgesetzt.

Art. 2.

Gegentwärtiger Beschluß soll durch das Verordnungs-
und Verwaltungsblatt bekannt gemacht
werden.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Actes Administratifs.

ARRÊTÉ

*relatif à l'ouverture de la chasse aux oi-
seaux de passage.*

(N° 2341. — 339 de 1848. — 2° Div.)

Luxemburg, le 25 février 1848.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT,

Vu les art. 9 de la loi du 7 juillet 1845 et 6
de son arrêté du 10 mars 1846;

ARRÊTE :

Art. 1^{er}.

L'ouverture de la chasse aux oiseaux de passage
est fixée au 1^{er} mars prochain.

Art. 2.

Le présent arrêté sera publié par la voie du
Mémorial législatif et administratif.

Le Conseil de Gouvernement,

DE LA FONTAINE, Président.

JURION, Secrétaire-général.

Beschluß,

betreffend ein Gesuch der Gesellschaft Aug. Metz und Comp., um Ermächtigung, ihren zu Eich bestehenden Gewerken ein englisches Eisen-Hammerwerk zuzufügen.

(Nr. 2448. — 533 von 1848. — 4. Abth.)

Luxemburg, den 18. Februar 1848.

Das Regierungss-Collegium;

Nach Einsicht eines Gesuches der Gesellschaft Aug. Metz und Comp., zu Eich, um Ermächtigung, ihren daselbst bestehenden Gewerken ein englisches Eisen-Hammerwerk zuzufügen, welches Gesuch also lautet:

„Eich, den 10. Februar 1848.

„An die Herrn Präsident und Mitglieder
„des Regierungss-Collegiums zu Luxemburg,

„Meine Herrn,

„Wir bitten Sie, uns die Ermächtigung zu ertheilen, bei unsrer Hütten-Anstalt zu Eich ein englisches Eisen-Hammerwerk zu errichten, bestehend in:

- „1. vier Pudliröfen;
- „2. zwei Wärmöfen;
- „3. dem Geräthe von Degrossir-Cylindern und der Presse;
- „4. dem Geräthe von Finir-Cylindern für grobes Eisen, Blech und Stabhammer;
- „5. dem Geräthe von Finir-Cylindern für kleines Eisen und mit kleinen Runden, für Drath-, Ketten und Nägelfabriken;
- „6. einem Pochwerk mit 24 Stampfen.

„Diese verschiedenen Werkzeuge werden durch eine Dampfmaschine von 80 bis 100 Pferdekraft in Bewegung gesetzt.

„Sie werden bemerken, meine Herrn, daß, da unsre einzige Triebkraft im Dampfe besteht, keines der niederen oder höheren Gewerke

ARRÊTÉ

concernant une demande de la société Aug. METZ et Comp., tendant à obtenir l'autorisation d'ajouter une forge anglaise à ses usines établies à Eich.

(N° 2148. — 533 de 1848. — 4° Div.)

Luxembourg, le 18 février 1848.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT,

Vu une demande de la société Aug. Metz et Comp. à Eich, tendant à obtenir l'autorisation d'ajouter à ses usines audit lieu, une forge anglaise, cette demande ainsi conçue:

„Eich, le 10 février 1848.

„ A Messieurs les Président et Membres du
„ Conseil de Gouvernement à Luxembourg.

„ MESSIEURS,

„ Nous venons vous prier de nous accorder l'autorisation de construire à notre établissement d'Eich, une forge anglaise, consistant en:

- „ 1° 4 fours à puddeler;
- „ 2° 2 fours à réchauffer;
- „ 3° 1 équipage de cylindres dégrossisseurs et la presse;
- „ 4° 1 équipage de cylindres finisseurs pour gros fer, tôle et fenderie;
- „ 5° 1 équipage de cylindres finisseurs pour petits fers et à petits ronds, pour treffleries, chaudières et fabriques de pointes;
- „ 6° 1 bocard à 24 pilons.

„ Ces divers outillages activés par une machine à vapeur de 80 à 100 chevaux de force.

„ Vous comprenez, Messieurs, que notre seul moteur sera la vapeur et que dès-lors aucune des usines inférieures ou supérieures n'a d'intérêt con-

„ein der bezweckten Anlage entgegenstehendes In-
teresse hat. Der Wasserlauf der Mühlenbach
liegt außer allem Betracht.

„Wir gedenken, bloß mit der Handarbeit der
neuen Einrichtung 30 bis 60 Arbeiter zu be-
schäftigen, deren Anzahl je nach den Umständen
verschieden sein wird.

„Die zu verarbeitenden Stoffe werden von uns-
sern eigenen Öfen zu Eich entnommen werden.

„Das Brennmaterial, bestehend in Steinkohlen
von ungefähr 4 bis 5 Millionen Kilogramm,
wird von den Saarbrücker Kohlengruben be-
gehrt werden.

„Der Ertrag wird ungefähr sein 1,500,000 bis
2,500,000 Kilogramm, und theilweise im Lande
selbst abgesetzt werden.

„Die Anlage wird bei den andern Werken zu
Eich den Platz einnehmen, welcher auf dem
Plane zwischen den rothen Linien begriffen, und
mit dem Namen: Forge anglaise bezeichnet ist.

„Wir sind hochachtungsvoll ihre ergebensten
Diener,

„A. Merz und Comp.“

Nach Einsicht des dem vorerwähnten Gesuche
beiliegenden Planes;

Beschließt:

Art. 1.

In Gemäßheit des Gesetzes vom 21. April
1810 soll das genannte Gesuch öffentlich bekannt
gemacht werden, und vier Monate lang ange-
schlagen sein zu Luxemburg, als Hauptort des
Großherzogthums und des Districtes, und zu Eich,
als Wohnort der Bittsteller und Hauptort der
Gemeinde, in welcher das bezweckte Werk ange-
legt werden soll.

Art. 2.

Während dieses Zeitraumes sollen etwaige Ein-
wendungen von den Gemeinde-Verwaltungen von
Luxemburg und Eich, und von dem Regierungs-
Collegium angenommen werden. Die Einwendun-

» traire à l'établissement projeté : le cours d'eau de
» la Mühlenbach est entièrement en dehors de la
» question.

» Nous pensons pouvoir occuper à la main-d'œu-
» vre seule du nouvel établissement de 30 à 60 ou-
» vriers, dont le nombre variera selon les circon-
» stances.

» Les matières ouvrables seront prises à nos
» propres fourneaux d'Eich.

» Le combustible, consistant en houille du poids
» d'environ 4 à 5,000,000 de kilogrammes, sera
» demandé aux houillères de Saarbrück.

» Le produit sera environ de 1,500,000 à
» 2,500,000 kilogrammes, et trouvera son place-
» ment, en partie, dans le pays même.

» L'établissement occupera près des autres usines
» à Eich l'emplacement compris sur le plan entre
» les lignes rouges et indiqué sous le nom : forge
» anglaise.

» Nous sommes avec respect vos très-humbles
» serviteurs.

» A. Merz et Comp. »

Vu le plan joint à la demande précitée;

ARRÊTE :

Art. 1^{er}.

Conformément à la loi du 21 avril 1810, ladite
demande sera publiée et affichée pendant quatre mois
à Luxembourg comme chef-lieu du Grand-Duché et
du district, et à Eich, comme domicile des deman-
deurs et comme chef-lieu de la commune dans la-
quelle l'usine projetée devra être établie.

Art. 2.

Pendant ce laps de temps, les oppositions seront
reçues par les administrations communales de Lu-
xembourg et d'Eich et par le Conseil de Gouverne-
ment. Les oppositions seront, le cas échéant, immé-

Nr. 15.

gen sollen eintretenden Falles sofort den Bittstellern mitgetheilt werden, welche darauf binnen acht Tagen zu antworten haben.

Art. 3.

Nach Ablauf der Frist für den öffentlichen Anschlag und die Bekanntmachung sollen die betreffenden Gemeinde-Behörden an den Herrn Gouverneur die Bescheinigungen darüber einsenden, daß die durch den Art. 1 vorgeschriebenen Förmlichkeiten beobachtet sind.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll in den genannten Ortschaften bekannt gemacht und öffentlich angeschlagen, auch in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, so wie in die Journale des Großherzogthums eingerückt werden.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 27. Februar 1848.

Der General-Sekretär,
Jurion.

Rundschreiben

betreffend die zu liefernden Nachweisungen über die Stiftungen zum Besten des Primär-Unterrichtes.

(Nr. 2155. — 3571 von 1847. — 1. Abthl.)

Luxemburg, den 18. Februar 1848.

In verschiedenen Ortschaften des Großherzogthums bestehen Stiftungen zum Besten des Primär-Unterrichtes.

Einige dieser Stiftungen sind dem Primär-Unterricht überhaupt, andere dem Unterrichte der armen Kinder ausschließlich, noch andere der Anschaffung von Büchern und andern Gegenständen

diatement communiquées aux pétitionnaires, qui devront y répondre dans la huitaine.

Art. 5.

A l'expiration du délai d'affiche et de publication, les autorités communales respectives adresseront à M. le Gouverneur les certificats constatant l'accomplissement des formalités prescrites par l'art. 1.

Art. 4.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans les lieux indiqués, et inséré au Mémorial législatif et administratif, ainsi que dans les Journaux du Grand-Duché.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
Jurion, Secrétaire-général.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 27 février 1848.

Le Secrétaire-général,
Jurion.

CIRCULAIRE

concernant les renseignements à fournir sur les fondations affectées à l'instruction primaire.

(N° 2155 — 3571 de 1847. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 18 février 1848.

Dans plusieurs localités du Grand-Duché il existe des fondations en faveur de l'instruction primaire.

Les unes de ces fondations sont affectées à l'enseignement primaire en général, les autres à l'instruction des enfants indigents exclusivement, d'autres encore à l'acquisition de livres ou d'autres objets

für die armen Schüler gewidmet, andere endlich sind zum Theil für den Unterricht und zum Theil zur Unterstützung der Armen dieser Orte bestimmt.

Um die den Absichten der Stifter angemessene Verwendung des Ertrags jeder Stiftung überwachen zu können, bedarf die Verwaltung genauer Nachweisungen über alle diese Stiftungen und über ihre Bestimmung.

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums sollen dem zufolge in der Form des hier beigefügten Musters eine Uebersicht aufstellen über alle Stiftungen, welche, direct oder indirect, dem Primär-Unterricht ihrer betreffenden Bezirke gewidmet sind.

Diese Uebersicht, für welche die Gemeinde-Behörden die Druckformulare von den Distrikts-Commissären erhalten werden, ist in drei Exemplaren anzustellen, wovon eines im Gemeinde-Archiv bleibt, die beiden anderen aber für den 1. Mai d. J. an den Distrikts-Commissär zu schicken sind, welcher eines davon behält, und das andere an uns für den 15. desselben Monats einzusenden wird, nachdem er sie geprüft, und diejenigen hat berichtigen lassen, welche etwa nicht mit Genauigkeit ausgefüllt sind.

In den Gemeinden, wo keine Stiftungen zum Besten des Primär-Unterrichts vorhanden sind, hat das Collegium der Bürgermeister und Schöffen zu demselben Zeitpunkt eine negative Bescheinigung dem Distrikts-Commissär zu übersenden, welcher sie uns mit den Uebersichten seines Bezirkes zukommen läßt.

Von der Stadt Luxemburg ist die Arbeit direct für den 15. Mai d. J. an uns einzusenden.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

pour les écoliers indigents, d'autres enfin sont destinées en partie au profit de l'instruction et en partie au soulagement des indigents de ces endroits.

Pour pouvoir veiller à ce que les revenus de chaque fondation soient employés conformément aux intentions des fondateurs, l'administration a besoin d'avoir des renseignements exacts sur toutes ces fondations et sur leur destination.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché dresseront en conséquence un relevé conforme au modèle annexé à la présente, de toutes les fondations affectées directement ou indirectement à l'instruction primaire de leurs ressorts respectifs.

Cet état, pour lequel les formulaires imprimés seront adressés aux autorités communales par le commissaire de district, sera formé en triple exemplaire, dont l'un restera déposé aux archives de la commune, tandis que les deux autres exemplaires seront transmis, pour le 1^{er} mai prochain, au commissaire de district, qui en conservera un et nous enverra l'autre pour le 15 du même mois, après les avoir vérifiés et fait rectifier ceux qui ne seraient pas remplis avec exactitude.

Pour les communes où il n'y aurait pas de fondations en faveur de l'instruction primaire, le collège des bourgmestre et échevins adressera à la même époque un certificat négatif au commissaire de district qui nous le fera parvenir avec les états de son district.

Le travail de la ville de Luxembourg nous sera transmis directement pour le 15 mai prochain.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président,
JURION, Secrétaire-général.

Uebersicht der Stiftungen zum Besten des Primär

RELEVÉ des fondations en faveur de l'instruction

Namen, Vornamen, Stand u. Wohnort der Stifter.	Datum der Stiftungsacte.	Betrag des Capitals jeder Stiftung.	Ertrag jeder Stiftung.		Kurze Angabe der Bestimmung, welche der Ertrag nach der Stiftungs-Act und dem Willen des Stifters erhalten soll.
	DATE	Montant du capital de chaque fondation.	Montant du revenu de chaque fondation,		
NOMS, PRÉNOMS qualités et domicile des fondateurs.	des actes de fonda- tions.	fls. cts.	in Geld. — en argent.	in Natur. — en nature.	Résumé de l'acte de fondation pour ce qui concerne la destination à donner aux re- venus en conformité de la volonté du fondateur.

Daß die vorstehende Uebersicht richtig und in Uebereinstimmung mit den Stiftungs-Acten ist, bescheinigen den 1848.

Das Collegium der Bürgermeister und Schöffen
der Gemeinde

. Bürgermeister.

. Secretär.

Unterrichtetes der Gemeinde

primaire de la commune de

Behörde oder Collegium, welche mit der Verwaltung jeder Stiftung beauftragt sind.	Person, welche mit der Einziehung der Revenüen jeder Stiftung beauftragt ist.	Person, welche mit der Verfügung der Revenüen jeder Stiftung beauftragt ist.	Namen der Ortschaften, zu deren Bestem jede Stiftung gegründet ist.	Bemerkungen.
Autorité ou collège chargé de l'administration de chaque fondation.	Personne chargée de recouvrer les revenus de chaque fondation.	Personne chargée de disposer des revenus de chaque fondation.	NOMS des localités en faveur desquelles chaque fondation a été instituée.	OBSERVATIONS.

Certifié exact et conforme aux actes de fondation, l'état qui précède.

A le 1848.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de

. Bourgmestre.

. Secrétaire.

Festsetzung des Preises

**für den täglichen Unterhalt im Bettler-
Depot für 1848.**

(N^o 2156 — 3489 von 1847. — 1. Abth.)

Luxemburg, den 18. Februar 1848.

Durch Beschluß des Regierungs-Collegiums vom heutigen Tage ist der Preis des täglichen Unterhalts für einen Gefangenen im Bettler-Depot, in Gemäßheit des Art. 3 des Königlich-Großherzogl. Beschlusses vom 11. Dezember 1846, Nr. 2444, auf drei und dreißig Cents festgesetzt worden.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Bekanntmachung

**betreffend die Hinterlegung der Reperto-
rien und Minuten des vormaligen No-
tars Forron zu Echternach.**

(Nr. 1689. — 2202 von 1846. — X. N.)

Luxemburg, den 9. Februar 1848.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die vom vormaligen Notar Forron während seines Wohnsitzes zu Echternach erworbenen Repertorien und Minuten definitiv bei dessen Nachfolger, dem Notar Baldauff werden hinterlegt werden.

Der Gouverneur,
De la Fontaine.

FIXATION DU PRIX

**de la journée d'entretien au dépôt de
mendicité pour 1848.**

(N^o 2156. — 3489 de 1847. — 1^o Div.)

Luxembourg, le 18 février 1848.

Par arrêté du Conseil de Gouvernement de ce jour, le prix de la journée d'entretien pour un détenu du dépôt de mendicité a été fixé, en conformité de l'art. 3 de l'arrêté Royal Grand-Ducal du 11 décembre 1846, N^o 2444, à trente-trois cents.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

A V I S

**concernant le dépôt des répertoires et mi-
nutes de l'ex-notaire FORRON, d'Ech-
ternach.**

(N^o 1689 — 2202 de 1846. — Cabinet.)

Luxembourg, le 9 février 1848.

Il est porté à la connaissance du public, que les répertoires et minutes acquis par l'ex-notaire Forron, durant sa résidence à Echternach, seront remis en dépôt définitif au notaire Baldauff, son successeur.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.